



A COMPARATIVE STUDY OF THE ROLES OF A BUDDHIST MONASTERY AND
AN ORGANIZATION OF THE ROMAN CATHOLIC CHURCH IN PROMOTING
SOCIAL JUSTICE FOR PEOPLE OF LOW INCOME :
A CASE STUDY IN NAKORN RATCHASIMA

KONGSAMUTH DULAYAPINUN

A THESIS SUBMITTED IN PARTIAL FULFILLMENT OF
THE REQUIREMENTS FOR THE DEGREE OF
MASTER OF ARTS
(COMPARATIVE RELIGIONS)

IN

FACULTY OF GRADUATE STUDIES

MAHIDOL UNIVERSITY

11052

1987

Copyright by Mahidol University

03474

ชื่อวิทยานิพนธ์ การศึกษาเปรียบเทียบบทบาทของวัดและองค์กรของโรมันคาทอลิกใน การส่งเสริมให้เกิดความยุติธรรมทางสังคมแก่ผู้มีรายได้น้อย ศึกษา เฉพาะกรณีตำบลคูซอด อำเภอกอง จังหวัดนครราชสีมา

ผู้วิจัย นาย ก้องสมุทร คุลยาภินันท์

ปริญญา อักษรศาสตรมหาบัณฑิต (ศาสนาเปรียบเทียบ)

คณะกรรมการควบคุมวิทยานิพนธ์ รศ. พินิจ รัตนกุล
 ดร. อู๋ คุยอว่ ถิ่น
 อจ. ไมเกิล จี. ฟอนเนอร์

วันที่สำเร็จการศึกษา 24 ธันวาคม 2530

บทคัดย่อ

วัตถุประสงค์ของวิทยานิพนธ์เรื่องนี้คือ การเสนอการศึกษาเปรียบเทียบคำสอน และบทบาทเกี่ยวกับความยุติธรรมทางสังคมต่อผู้มีรายได้น้อย ซึ่งปรากฏในคำสอนของพระพุทธ- ศาสนานิกายเถรวาท และพระคริสต์ศาสนา ความยุติธรรมทางสังคมเป็นแนวความคิดร่วมสมัย อันเกี่ยวเนื่องกับวิธีการจัดสรรผลประโยชน์ และภาระหน้าที่ระหว่างสมาชิกในสังคม คำว่า "ความ ยุติธรรมทางสังคม" ไม่ปรากฏในพระคัมภีร์ไบเบิล และพระคัมภีร์โตราห์ แต่ความหมายของคำนี้ มีปรากฏหลายแห่งในพระคัมภีร์ทั้งสอง ซึ่งกล่าวถึงการปฏิบัติอย่างชอบธรรมต่อคนยากจน นอกจากนี้ ยังปรากฏว่าทั้งสองศาสนาตำเนียบบทบาทแก้ไขสภาพอันไม่ชอบธรรมที่เกิดขึ้นกับคนยากจนเหล่านี้

วิทยานิพนธ์เรื่องนี้ประกอบด้วยสองส่วน ส่วนแรกเป็นการวิจัยทางเอกสาร ส่วนที่สอง เป็นการวิจัยภาคสนาม การวิจัยทางเอกสารมุ่งศึกษาพระคัมภีร์ไบเบิล พระคัมภีร์โตราห์ และ เอกสารต่างๆ ที่เกี่ยวข้อง การวิจัยภาคสนามใช้วิธีการสัมภาษณ์ และสังเกตการณ์เป็นหลัก บุคคล ที่ให้ข้อมูลสำคัญได้แก่ เจ้าอาวาสวัดกุสุมวณ และเลขาธิการศูนย์สังคมพัฒนา นอกจากนี้การเก็บ ข้อมูลยังได้อาศัยการติดต่อกับเจ้าหน้าที่ของศูนย์ดังกล่าว รวมถึงชาวบ้านที่เป็นผู้นำในโครงการพัฒนา และชาวบ้านคนอื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง

การวิจัยเอกสารพบว่า พระพุทธศาสนาในสมัยปัจจุบัน เน้นความสำคัญของจริยธรรมทางสังคม โดยผ่านการอธิบายพระคัมภีร์ในทิศทางใหม่ พระคัมภีร์เหล่านี้ส่วนมากเป็นพระสูตรและพระวินัย สิ่งนี้สะท้อนถึงแนวโน้มของคำสอนฝ่ายเถรวาทที่เสนอแก่ประชาชนในยุคปัจจุบัน ในฐานะเป็นแก่นของคำสอนนี้ จุดมุ่งหมายสูงสุดของชีวิต หรือพระนิพพาน เป็นเป้าหมายของพุทธบริษัททุกคน ภิกษุ ภิกษุณี อุบาสก และอุบาสิกา ควรจะพัฒนาตนเองจนบรรลุจุดมุ่งหมายดังกล่าว ในวิถีชีวิตและสถานการณ์ที่แตกต่างกันไป จุดมุ่งหมายสูงสุดนี้จะเป็นแรงกระตุ้นที่สำคัญที่สุดสำหรับพุทธศาสนิกชนทุกคนในอันที่จะพยายามทำความดี และความยุติธรรมให้เกิดขึ้นในสังคม

ในส่วนของพระคริสตศาสนา ไม่มีความยุ่งยากในการปรับคำสอนในการแก้ปัญหาสังคมปัจจุบัน พระเจ้าสูงสุดเข้ามาเกี่ยวข้องกับประวัติศาสตร์ โดยการเปิดเผยพระองค์ต่อประชาชนด้วยความรัก การกระทำของพระองค์ปรากฏในสังคมมนุษย์ทุกยุคสมัย ด้วยพระประสงค์ที่จะนำมนุษย์ออกจากบาปอันเป็นต้นเหตุแห่งความอยุติธรรมทางสังคม แม้ว่าพระเจ้าจะมอบความรักและความยุติธรรมต่อมนุษย์ มนุษย์เองก็มีส่วนรับผิดชอบโดยการตัดสินใจเลือกรับเอาพระเจ้าหรือว่าบาปเลือกที่จะสร้างสังคมที่ยุติธรรม หรือสังคมที่ไร้ความยุติธรรม

พระพุทธศาสนาและพระคริสตศาสนา มีคำสอนเกี่ยวกับความยุติธรรมทางสังคมต่อกันจนคล้ายคลึงกัน คำสอนของทั้งสองศาสนาแสดงถึงความเห็นอกเห็นใจที่มีต่อกัน ทั้งสองศาสนาเน้นความสำคัญของการปฏิบัติอย่างเสมอภาคต่อทุกคน โดยไม่คำนึงถึงสถานะทางสังคมของบุคคล ทั้งสองศาสนาถือว่าทุกทฤษฎีและทุกระบบที่เกี่ยวกับความยุติธรรมทางสังคม สามารถทำให้เกิดการจัดสรรผลประโยชน์ และหน้าที่ของสมาชิกในสังคมได้อย่างเป็นธรรม ทุกทฤษฎีและทุกระบบนี้สามารถส่งเสริมให้เกิดสัมพันธภาพที่ดีระหว่างบุคคลในสังคมได้ ในสถานการณ์ที่แตกต่างกันไป ความสัมพันธ์ที่ดีของสมาชิกในสังคม เป็นหัวใจของคำสอนเรื่องความยุติธรรมทางสังคมของทั้งสองศาสนา

การวิจัยภาคสนามที่ตำบลคูซูด อำเภอลำทะเมนชัย จังหวัดนครราชสีมา พบว่าวัดกุ้งสนวน ซึ่งมีเจ้าอธิการที่สนใจปัญหาทางสังคม ได้จัดให้มีกิจกรรมทางสังคมเพื่อแก้ไขความอยุติธรรมซึ่งเกิดแก่ชาวบ้านยากจนในสี่หมู่บ้านรอบวัดส่วนศูนย์สังคมพัฒนา สภาคาทอลิกแห่งประเทศไทยเพื่อการพัฒนา มีโครงการเพื่อพัฒนาสังคมที่หมู่บ้านเมืองคง กิจกรรมของทั้งสององค์กรมีขนาดเล็ก

และส่งผลแก่ชีวิตชาวบ้านเพียงบางส่วน กิจกรรมเหล่านี้ประกอบด้วย ธนาคารข้าว ธนาคารควาย สหกรณ์ร้านค้า การอบรมวิชาชีพ และอื่นๆ โครงการเหล่านี้สะท้อนความจริงที่ว่า เมื่อองค์กรศาสนา ทั้งสองกับชาวบ้านผู้ยากจน ได้เริ่มมีความร่วมมือกันสร้างเสริมให้เกิดความยุติธรรมทางสังคมใน ชุมชนของตนนั้น พวกเขาได้ร่วมกันสร้างความหวังใหม่ เพื่อปลดปล่อยชาวบ้านออกจากผลเลวร้ายที่บังพวngที่เกิดจากความอยุติธรรม ความหวังใหม่นี้จะเกื้อกูลให้พวกเขามีชีวิตความเป็นอยู่ที่ดีขึ้น และมีความพยายามเพิ่มขึ้นที่จะต่อสู้กับสถานการณ์อันไม่ชอบธรรมทั้งหลาย

กิจกรรมทางสังคมของวัด และศูนย์สังคมพัฒนาดังกล่าวไม่ใช่สิ่งแปลกใหม่เสียทีเดียว กิจกรรมเหล่านี้มีมาตั้งแต่สมัยโบราณและมีพื้นฐานรองรับในพระคัมภีร์ศักดิ์สิทธิ์ กิจกรรมเช่นนี้ ถูกปรับปรุงให้สนองความต้องการของคนในปัจจุบันสมัยได้อย่างมีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น ในกิจกรรมทางสังคมที่ว่านี้ คนยากจนจะเข้ามามีส่วนร่วมในโครงการพัฒนาสังคม ภายใต้การอุปถัมภ์ขององค์กรทั้งสอง พวกเขาจะเข้ามาร่วมรับผิดชอบในการกำหนดทิศทางและดำเนินโครงการ การมีส่วนร่วมของชาวบ้านนี้เป็นมิติที่สำคัญของกิจกรรมทางสังคมของวัดและศูนย์สังคมพัฒนาทั้งสองนี้

Thesis title : A comparative study of the roles of a Buddhist monastery and an organization of the Roman Catholic Church in promoting social justice for people of low income : A case study at Kukad sub-district, Khong district, Nakornratchasima province.

Name : Mr. Kongsamuth Dulayapinun.

Degree : Master of Arts (Comparative Religion)

Advisors : Assoc. Prof. Pinit Ratanakul
Dr. U Khaw Than
Archarn Michael G. Fonner

Department : Humanities

Faculty : Social Sciences and Humanities

Date of Graduation : December, 24, 1987

Abstract

The objective of this thesis is to present a comparative study of the doctrines and the roles of Theravāda Buddhism and Christianity concerning social justice for the poor. Social justice is a modern concept concentrating on methods to share benefits and burdens among members in society. The word "social justice" is found no place in the Pāli Canon nor in the Holy Bible but its meaning exists there. The two faiths speak of righteous practices for the poor in various places. They also try to do social services to improve unjust conditions of these people.

This thesis consists of two parts. The first part is documentary research; the second, field research. The documentary research focuses on the Pāli Canon, the Holy Bible and other related documents. In the field research, its methods are interviewing and observation. Key persons who gave interviews are the abbot of Kusanuan monastery and the secretary of the Social Development Center. Moreover, data collection was done through contact with officers of the Center, leading villagers in several social projects and villagers related to the projects.

The documentary research reveals that in contemporary Buddhism there is a new emphasis in its social ethics through the reinterpretation of the Scriptures, especially the Books of Sūta and of Vinaya. This reflects the tendency of Theravāda explanation of Buddhism to people in the present time. The highest goal of life or Nibbana as the core of this explanation is intended for all of the Four Assemblies. Monk, nun, layman and laywoman should develop their own capability to reach this goal in different life-styles and situations. The highest goal of life is the best encouragement for every Buddhist to struggle for good and just actions in their communities.

On the part of Christianity, there is no difficulty in adapting its teachings to deal with modern social problems. The Supreme One is the God who acts in history revealing himself with love to people. God acts in human societies of all ages with the purpose of bringing back human beings from Sin, the cause of social injustice. Despite God's loving and just actions, it is the responsibility of human being to exercise their freewill to choose God or Sin and to make just or unjust community.

Moreover, Buddhism and Christianity have many similar ideas about social justice for the poor. Their teachings are on the side of poor people. The two faiths emphasize the importance of equal treatment for all persons, disregarding their status in society. They hold that all principles and systems of social justice make just distribution of benefits and burdens among members of society because they can promote good relationships among people in different situations. This is the central theme of social justice in the teachings of the two religions.

From the field research at Kukad sub-district, Khong district, Nakornratchasima province, it is found that Kusanuan monastery where its abbot has concern for social welfare provides social services to improve unjust conditions of poor farmers in four villages around it. The Social Development Center of the Catholic Council of Thailand for Development has a similar project in Muangkhong village. Social actions of the two organizations are in the form of small-scale projects and therefore effect some parts of villagers' lives. Their projects include rice banks, buffalo banks, cooperative stores, vocational training courses, etc. These projects reflect the truth that when the two religious organizations start to cooperate with poor villagers to promote justice in their communities, they can create new hope to relieve the villagers of the bad consequences of injustice. This new hope provides them with better lives and the villagers make better attempts to fight against unjust circumstances.

The social actions of the monastery and the Social Development Center are not entirely new. Their roots can be traced back to ancient times and have background in their holy books. Their efforts are adapted

to serve poor people in the present time more effectively. In these efforts, poor people take part in social projects with the support of the two organizations. The poor share in the responsibilities of directing and running the projects. This active participation of the poor reflects an important dimension of the social movements of the Buddhist monastery and the Social Development Center of the Catholic Church.

